



Unsere
Schulcharta

Notre charte
de l'école



Ecole fondamentale de Beaufort
Beeforter Buergfénkelcher



Vorwort

An unserer Grundschule in Befort setzen wir uns als LehrerInnen, SchülerInnen, Eltern und Hausmeister für einen freundlichen und von gegenseitigem Respekt getragenen Umgang miteinander ein.
Unsere Schulcharta beinhaltet Rechte und Pflichten und soll ein Wegweiser sein für alle, in die Schulgemeinschaft eingebundenen, Menschen.
Unsere Ziele sind damit das bestmögliche Lern-, Arbeits- und Schulklima zu schaffen und das Gemeinschaftsgefühl zu stärken.
Wir wünschen uns, dass auch ALLE Besucher unserer Schule diese Schulcharta berücksichtigen.

Gemeinsam mit Eltern, InspektorIn, SchülerInnen, Gemeindeverantwortlichen, LehrerInnen haben wir uns eine gemeinsame Vision als Leitziel erarbeitet und uns als Schulgemeinschaft spezielle Grundsätze, Rechte und Pflichten gegeben, die für ALLE an der Schule Beteiligten gelten.

Avant-propos

A notre école fondamentale de Beaufort, les enseignant(e)s, les élèves, les parents et le concierge s'engagent pour une vie conviviale, portée par le respect mutuel. Notre charte scolaire contient des droits et des devoirs et doit servir de guide à tous les membres de la communauté scolaire. Les buts en sont la création d'un climat optimal pour l'apprentissage, le travail et la vie scolaire ainsi que pour renforcer l'esprit de solidarité. Nous voudrions que TOUS les visiteurs de notre école respectent cette charte scolaire.

De concert avec les parents, l'inspecteur(ice), les élèves, les responsables de la Commune, les enseignant(e)s nous avons créé une vision commune qui doit être comprise comme ligne de conduite et, en tant que communauté scolaire, nous nous sommes donné des principes, des droits, des devoirs qui sont valables pour tous les partenaires scolaires.

Unsere Vision

Unsere Schule soll ein ehrlicher, gesunder Ort sein, an dem sich jeder wohl fühlen kann und wo den persönlichen Bedürfnissen und der persönlichen Einzigartigkeit Rechnung getragen wird. Alle Beteiligten sollen respektvolle Dialogfähigkeit erlernen und pflegen.

Notre vision

Notre école doit être un lieu empreint de sincérité, un lieu moralement salubre, où chacun peut se sentir à l'aise et où l'on tient compte des besoins personnels et des particularités individuelles. Toutes les personnes engagées doivent apprendre et soigner en pratique l'ouverture au dialogue et cela dans le respect mutuel.



Rechte und Pflichten

Jeder hat Rechte, die ihm zustehen.

Jeder hat Pflichten, die er einhalten muss.

Wir als Mitglieder der Schulgemeinschaft haben Rechte und Pflichten ausgearbeitet, die von jedem zum guten Funktionieren der Schule eingehalten werden müssen.

Das Fehlverhalten einer einzigen Person schränkt die Rechte und Freiheiten aller Anderen ein.

Wiederholte und gravierende Verstöße gegen die Schulcharta werden nicht geduldet.



Droits et obligations

Chacun a des droits qui lui sont dus.

Chacun a des devoirs qu'il doit respecter.

En tant que membres de la communauté scolaire nous avons élaboré des droits et des devoirs que tous doivent respecter dans l'intérêt du bon fonctionnement de l'école.

Les manquements d'une seule personne réduisent les droits et les libertés de tous les autres. Des manquements répétés et graves à la charte scolaire ne seront pas tolérés.

SCHULGEMEINSCHAFT

Recht	Pflicht
als Eltern und LehrerIn in der Entwicklung des Kindes wahrgenommen zu werden	dem/der jeweiligen PartnerIn gegenüber offen zu sein
auf Anerkennung als gleichberechtigte PartnerIn	Zugeständnisse zu machen
Probleme anzusprechen	aktiv an Lösungen mitzuwirken
auf Gespräche	an Gesprächen (LehrerIn-Eltern, LehrerIn-InspektorIn, Gemeinde-LehrerIn-Eltern) teilzunehmen
dass nicht über mich geredet wird	miteinander reden

Konsequenz:

- Als gleichberechtigte Partner verpflichten wir uns miteinander und nicht übereinander zu reden.

LA COMMUNAUTE SCOLAIRE

Droit	Obligation
d'être perçus et écoutés en tant que parents et enseignant(e)s dans le développement de l'enfant	d'être ouvert envers le/la partenaire respectif/ve
à la reconnaissance en tant que partenaires à droits égaux	de faire des concessions
de rendre attentif à des problèmes	de participer attentivement à la recherche de solutions
à des discussions	de participer à des discussions (Enseignant(e)-Parents, Enseignant(e)-Inspecteur(trice), Commune-Enseignant(e)-Parents)
de ne pas être l'objet de discussions	de discuter ensemble



Conséquence:

- En tant que partenaires à droits égaux nous nous engageons à parler ensemble et non les uns sur les autres.

GEGENSEITIGER RESPEKT GEWALTFREIHEIT (körperlich und psychisch)

Recht	Pflicht
keine Gewalt zu erleben	sich gewaltfrei zu verhalten
gehört zu werden	zuzuhören
ordentliches Material zu besitzen und zu benutzen	das eigene Material und das der MitschülerIn sorgfältig zu behandeln

Die **Konsequenz** ist abhängig von der Intensität und der Häufigkeit des Fehlverhaltens.

- 
- Über das Verhalten nachdenken (Selbstreflexion) - vorschlagen, wie man sich anders verhalten kann (alternatives Verhalten) – sich mit Hilfe eines Erwachsenen entschuldigen.
 - Die Eltern informieren und/oder ein Gespräch führen.
 - AnsprechpartnerIn suchen.
 - Material ersetzen und sich entschuldigen.

LE RESPECT D'AUTRUI PAS DE VIOLENCE (physique et psychique)

Droit	Obligation
de ne pas souffrir de violence	de se comporter sans violence
d'être écouté	d'écouter
de posséder du matériel en bon ordre et de s'en servir	de soigner son matériel ainsi que celui des autres

La **conséquence** dépend de la gravité et de la fréquence du mauvais comportement.

- 
- Réfléchir sur le comportement (prise de conscience) - proposer comment on peut se comporter autrement (comportement alternatif) - s'excuser à l'aide d'une personne adulte.
 - Informer les parents et/ou mener un entretien.
 - Chercher une personne de contact.
 - Remplacer le matériel et s'excuser.

IN DER SCHULE

Recht	Pflicht
auf Unterstützung und Hilfe	zu helfen und zu unterstützen
gut unterrichtet zu werden	im Unterricht mitzumachen
dass meine Talente respektiert werden	das Beste zu geben

Konsequenz:

- Thematisieren - darauf aufmerksam machen, dass nicht geholfen wurde.
- Ermuntern und motivieren, Interesse zeigen.

A L'ECOLE

Droit	Obligation
d'être aidé et soutenu	d'aider et de soutenir
d'être bien instruit et enseigné	de participer aux cours
de voir mes talents respectés	de faire de son mieux

Conséquence:

- En parler - rendre attentif au fait qu'aucune aide n'avait été donnée.
- Encourager et motiver, montrer de l'intérêt.

SCHULHOF - SCHULGEBÄUDE

Recht	Pflicht
die Spielmöglichkeiten im Schulhof zu nutzen	die Grenzen des Schulhofes einzuhalten
die Kinder an der „Kiss and Go“ Zone zu verabschieden und abzuholen	
ggf. zu ermahnen	alle Kinder zu schützen
nicht umgerannt zu werden	im Schulgebäude nicht zu laufen
eine saubere Toilette zu benutzen	die Toilette sauber zu halten

Konsequenz:

- Ermahnung akzeptieren und in den Schulhof zurückgehen.
- Spielverbot auf dem Schulhof/in der Pause.
- Eltern informieren.
- Die Örtlichkeiten in den vorgefundenen Zustand zurückzusetzen.

LA COUR DE L'ECOLE - LE BATIMENT SCOLAIRE

Droit	Obligation
d'utiliser les possibilités de jouer dans la cour	de respecter les limites de la cour d'école
de dire adieu aux enfants et de venir les reprendre dans la zone «Kiss & Go»	
de les aviser le cas échéant	de protéger tous les enfants
de ne pas être renversé	de ne pas courir dans le bâtiment scolaire
de se servir de toilettes propres	de garder les toilettes propres

Conséquence:

- Accepter d'être avisé et regagner la cour de récréation.
- Interdiction de jouer dans la cour de récréation.
- Informer les parents.
- Remettre les toilettes en état.

KLASSENSAAL

Regeln im Klassenraum

Für jede Klasse gibt es altersspezifische Klassenregeln, welche zu Beginn des Schuljahres festgelegt werden.

Folgende Inhalte sollten in den Klassenregeln enthalten sein:

- Höflichkeitsregeln (ausreden lassen, zuhören, Wortmeldung,...)
- Technische Geräte sind nicht erlaubt
- Unterrichtsmaterialien dabei haben und respektieren
- Ausgewogenes Pausenessen
- ...

Konsequenz:

- Schriftliche Strafe.
- Sich entschuldigen.
- Material ersetzen.
- Beschlagnahmen.
- Gespräch mit betroffenem/er SchülerIn und/oder Eltern.

SALLE DE CLASSE

Règles dans la salle de classe

Pour chaque classe il existe des règles et des conséquences spécifiques adaptées à l'âge des enfants.

Les règles suivantes sont fixées au début de chaque année scolaire:

- Règles de politesse (donner la parole, respecter la parole, ...)
- Les appareils techniques ne sont pas admis
- Apporter le matériel nécessaire et le respecter
- Collation équilibrée
- ...

Conséquence:

- Punition écrite.
- S'excuser.
- Remplacer le matériel.
- Confisquer.
- Entretien avec l'élève concerné et/ou les parents concernés.

SCHULWEG - BUSHALTESTELLE

Recht	Pflicht
den Schulbus zu nutzen	sofort einzusteigen, wenn der Bus kommt
nach Schulschluss unter Aufsicht auf die Eltern zu warten	nach Schulschluss sofort nach Hause zu gehen
	sich an die Regeln der Aufsicht/ BusfahrerInnen zu halten



Konsequenz:

- Ausschluss vom Bustransport.

LE CHEMIN DE L'ECOLE - L'ARRET DE BUS

Droit	Obligation
d'utiliser le bus scolaire	monter immédiatement quand le bus arrive
d'attendre les parents sous surveillance après les cours	rentrer tout de suite après la classe
	de respecter les règles de la surveillance / du chauffeur de bus

Consequence:

- Exclusion du transport scolaire.

Konfliktlösung

Meinungsvielfalt ist für uns eine Basis zur Entwicklung unserer Schule „Beeforter Buergfénkelcher“. Manchmal können unterschiedliche Einstellungen zu dem was gut, richtig und gerecht ist, zu Meinungsverschiedenheiten oder gar Konflikten führen.

Wichtig ist uns deshalb:

1. Probleme möglichst früh anzusprechen (bevor sich ein Konflikt entwickelt)
2. Direkt mit dem zuständigen Gesprächspartner sprechen (und nicht über ihn)
3. Kritik zu äußern

Bei Konflikten hat jeder das Recht und die Pflicht:

- seine Meinung zu äußern
- sich angemessen zu äußern
- anderer Meinung zu sein
- den Konflikt direkt anzusprechen
- im Konfliktfall miteinander, nicht übereinander zu reden
- Konflikte zu thematisieren
- Konflikte zu klären
- Konflikte gewaltfrei anzugehen
- Lösungen zu suchen und sich für eine Lösung entscheiden

Falls ich mit meiner Kritik im Gespräch mit dem Betroffenen nicht weiter komme, habe ich das Recht, beim Schulkomite, der Schulkommission und bei der Elternvertretung um Hilfe zu bitten.

Résoudre des conflits

La pluralité d'opinions constitue pour nous une base pour le développement de notre école „Beeforter Buergfénkelcher“. Parfois des positions différentes sur ce qui est jugé comme bon, exact et juste peuvent aboutir à des controverses ou même à des conflits.

Il est donc important pour nous:

1. d'aborder les problèmes aussitôt que possible (avant qu'un conflit ne se développe)
2. de s'adresser directement au partenaire concerné (et de ne pas parler sur lui)
3. de pouvoir faire des critiques

En cas de conflits chacun a le droit et le devoir

- de dire son opinion
- de s'expliquer en bonne et due forme
- d'avoir une opinion différente
- de se prononcer directement sur un conflit
- de parler ensemble en cas de conflit et de ne pas parler l'un de l'autre
- de conceptualiser et d'aborder un conflit
- de résoudre des conflits
- d'aborder des conflits sans recourir à la violence
- de chercher des solutions et de se décider pour une solution.

J'ai le droit de m'adresser au comité de l'école, à la commission scolaire ou aux représentants des parents, au cas où mes critiques à la personne concernée ne mènent à rien.

Schlusswort

Die Schulcharta wird an alle Eltern und/ oder Erziehungsberechtigten zu Beginn der Einschulung ausgegeben und erläutert. Jedes Jahr wird in der ersten Elternversammlung über die Schulcharta gesprochen.

Juni 2010

Le mot de la fin

La charte scolaire sera distribuée et expliquée, en début de la scolarisation, à tous les parents et/ou à toute personne en charge de l'enfant. La charte scolaire sera commentée chaque année, lors de la première réunion avec les parents.

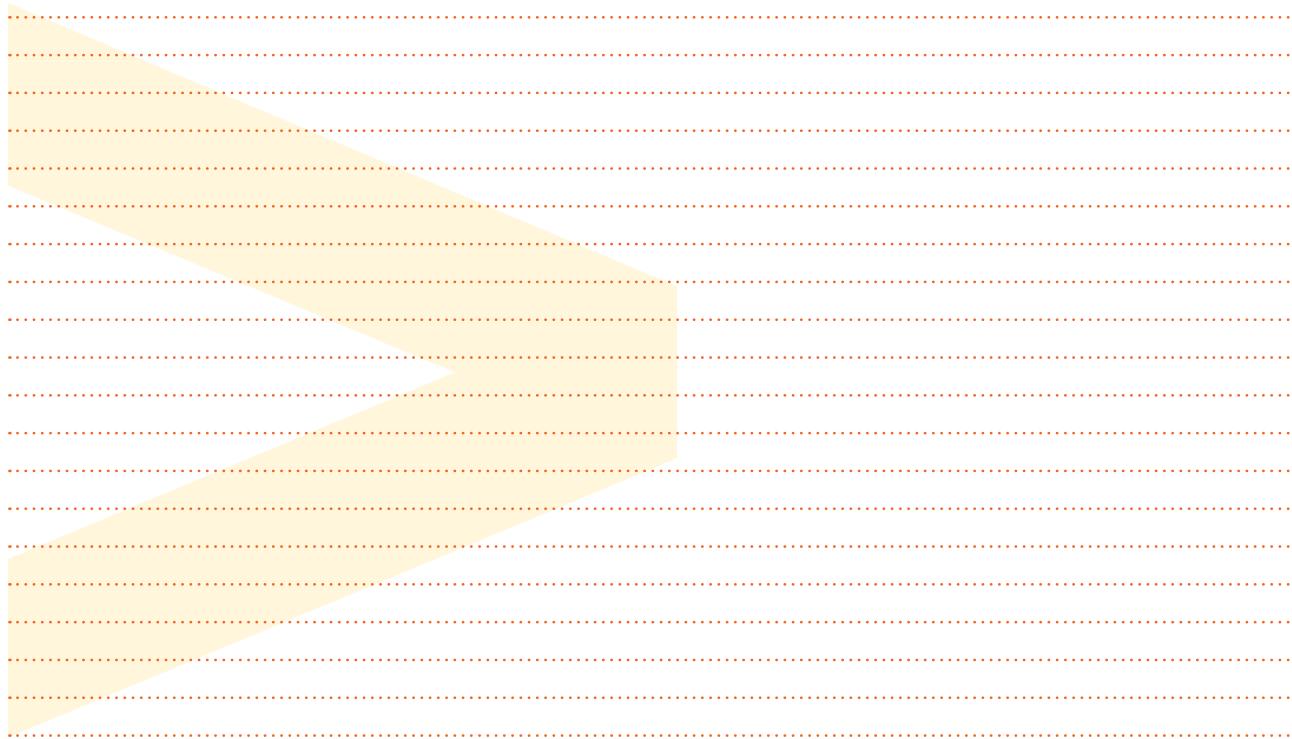
Juin 2010



Notizen



Notes





Ecole fondamentale de Beaufort
«Beeforter Buergfénkelcher»
Op der Gare
L-6319 Beaufort
Tél.: 26 87 88 1
www.buergfenkelcher.lu



BEEFORTER BUERGFENKELCHER

